

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Освітня програма	52852 Німецька мова і література та англійська мова
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	52852
Назва ОП	Німецька мова і література та англійська мова
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.043 германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Жмаєва Наталя Сергіївна, Ірушкіна Дарина Володимирівна, Ребрій Інна Миколаївна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	21.10.2024 р. – 23.10.2024 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	https://www.chnu.edu.ua/media/gjmhvqmy/vso-52852-nimetska-mova-i-literatura-ta-anhliiska-mova.pdf
Програма візиту експертної групи	https://www.chnu.edu.ua/media/ifgfpskv/pv-nimetska-mova-i-literatura-ta-anhliiska-mova.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

☐ Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Висновок щодо відповідності критеріям. Позитивні практики за освітньою програмою:

За підсумками роботи експертної групи під час дистанційного онлайн-візиту, результатів фокус-груп, аналізу відомостей СО ОП і додаткових доказів, внутрішніх нормативних документів, матеріалів, розміщених на офіційному сайті ЧНУ, зокрема сторінки ОП, встановлено, що ОП «Німецька мова і література та англійська мова» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія успішно функціонує та відповідно до своєї орієнтації спрямована на підготовку висококваліфікованого фахівця та оволодіння фундаментальними філологічними знаннями й уміннями, навичками проведення наукових досліджень, на формування в здобувача загальних і фахових компетентностей у галузі германської філології та перекладу, з володінням німецькою та англійською мовами. ОП є актуальною, ураховує інтереси залучених зовнішніх і внутрішніх стейкхолдерів, сучасні тенденції розвитку та вдосконалення спеціальності, досвід вітчизняних та іноземних аналогічних програм, регіональний контекст. ОП повністю дозволяє сформувати в здобувачів soft skills, які необхідні їм у професійній діяльності. В університеті наявні всі умови для успішної реалізації цієї ОП: науково-педагогічні працівники, задіяні на ОП, мають високу наукову та професійну кваліфікацію; студентоцентризований підхід реалізується шляхом вільного формування здобувачами індивідуальної освітньої траєкторії та систематичного залучення до опитувань на рівні ЗВО ;технічне та програмне забезпечення, кабінки для усного послідовного та синхронного перекладу, комп'ютерні класи, аудиторії, оснащені проекторами та мультимедійними дошками, безплатний віддалений доступ до ресурсів бібліотеки ЧНУ сприяють навчальній та науковій роботі учасників освітнього процесу. За результатами експертизи експертна група встановила відповідність освітньо-професійної програми «Німецька мова і література та англійська мова» усім критеріям із недовіками, які не є суттєвими для успішної реалізації ОП і можуть бути усунуті в зазначені в рекомендаціях терміни. Позитивні практики: Тісна співпраця кафедри германської філології і перекладу з німецькими партнерами, яка надає можливість студентам ОП навчатися німецької у носія мови Каті Бруннер, лектора ДААД, яка працює зі здобувачами освіти; усі охочі студенти ОП мають можливість брати участь у програмах академічної мобільності і навчатися у Педагогічному університеті міста Людвігсбург; кращі студенти ОП щороку отримують стипендії від німецької сторони; є можливість відвідувати гостьові лекції та семінари, які організовують німецькі викладачі для майбутніх викладачів німецької мови як іноземної; Стабільно висока залученість викладацького складу та здобувачів освіти до програм академічної мобільності та неформальної освіти; Висока академічна та професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми; Функціонування в ЗВО Центру соціально-психологічної підтримки для (анонімної) допомоги всім учасникам освітнього процесу, які її потребують.

Недоліки

Слабке залучення роботодавців із-поза академічної спільноти до проектування, реалізації та перегляду ОП та процедур забезпечення її якості. Каталог вибірових дисциплін не структурований, окремі силабуси не відповідають навчальному плану, за яким для ВД передбачені практичні та індивідуальні заняття. Здобувачі проходять практику на кафедрах ЗВО, що не цілком сприяє їхній адаптації до умов реального майбутнього професійного середовища; Відсутність у вступному фаховому випробуванні завдань з другої іноземної мови, яка є важливим компонентом ОП «Німецька мова і література та англійська мова»; Рекомендована на сайті ЗВО література для підготовки до фахових вступних випробувань є почасти застарілою і містить російськомовні джерела; Має місце неузгодженість критеріїв оцінювання у силабусі та РП ОК з «Сучасні інформаційні технології»; Незрозуміло, чи проходять перевірку на антиплагіат мотиваційні листи вступників; Відсутність належного обладнання для маломобільних студентів ЧНУ: пандусів, спеціально обладнаних вбиралень, ліфтів; Відсутній моніторинг кар'єрної траєкторії випускників даної ОП.

Рекомендації

Гаранту ОП до кінця поточного навчального року розробити та узгодити з роботодавцями план використання їх потужностей як баз практик, щоб роботодавці могли оцінити уміння та навички здобувачів, проаналізувати їх з точки зору реальних професійних потреб і надати пропозиції щодо мети та змісту ОП; Відповідальним за дисципліни НПП до початку нового семестру переглянути та оновити силабуси ВД, розподілити їх тематично, внести назви ВК в навчальний план; У наступному 2025-2026 н.р. проводити перекладацькі практики на підприємствах, забезпечивши здобувачам досвід, близький до реальних умов працевлаштування та прямий професійний зв'язок з потенційними роботодавцями; У 2025 році включити завдання з другої іноземної мови (англійської) до вступного фахового випробування; До кінця поточного навчального року оновити список літератури для підготовки до фахових вступних випробувань за рахунок вітчизняних джерел, надрукованих за останні 10 років; Узгодити між собою критерії оцінювання, наведені у силабусах та РП ОК, протягом навчального року; Починаючи з вступної кампанії 2025-2026 н.р., забезпечити перевірку на антиплагіат мотиваційних листів. До початку наступного навчального року забезпечити створення відповідних умов для маломобільних здобувачів; Впровадити систематичне опитування випускників щодо їх працевлаштування та кар'єрного розвитку. Започаткувати відповідну базу даних випускників ОП для 2024 та 2025 років випуску.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проєктування освітньої програми:

1. Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

Зміст ОП відповідає стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня (Наказ МОН України № 871 від 20.06.2019р.) Реалізацію цілей ОП забезпечено набуттям 12 ЗК і 10 СК, досягненням 18 ПРН. Зважаючи на запити сучасного ринку праці, перелік ПРН, передбачених у чинному стандарті, доповнено одним ПРН. Додатково до вимог стандарту в ОП передбачено досягнення ПРН 18 « Володіти методикою проведення практичних і семінарських занять з фахових предметів у ЗВО; оцінювати знання і вміння в системі кредитно-трансферного навчання; визначати психологічні особливості студентів». Зазначений ПРН корелює із чинними вимогами Національної рамки кваліфікацій, відповідає її сьомому рівню. Усі ПРН забезпечені нормативними ОК.

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів

У відомостях СО зазначено, що професійних стандартів за визначеними в ОП професійними кваліфікаціями на час проведення акредитаційної експертизи немає. Проте існує затверджений Професійний стандарт "Викладач закладу вищої освіти" (наказ МОН від 16.10.2024 N 1466). Відповідно до зазначеного стандарту, мета діяльності за професією- формування професійних, світоглядних і громадянських компетентностей, морально-етичних цінностей у здобувачів вищої освіти. В ОП передбачено досягнення ПРН 18 « Володіти методикою проведення практичних і семінарських занять з фахових предметів у ЗВО; оцінювати знання і вміння в системі кредитно-трансферного навчання; визначати психологічні особливості студентів». Крім того, ОП передбачає асистентську практику з основної мови (німецької) та другої іноземної (англійської) мов (8 кредитів).Таким чином, вимоги професійного стандарту враховані та виконуються.

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

Відповідно до ОП 2024 року, ОП «Німецька мова і література та англійська мова» має таку мету навчання: «Підготувати ерудованих конкурентоздатних фахівців у галузі філології і перекладу, які володіють фундаментальною теоретичною базою фахових дисциплін, методологією наукового дослідження, сучасними інформаційними технологіями у викладанні іноземних мов (німецької та англійської) у закладах вищої освіти, здатних до творчої навчально-методичної діяльності, безперервної самоосвіти та професійного самовдосконалення.» (с. 15 ОП 2024 р.). Мета ОП відповідає завданням і місії, визначеним у Стратегічному плані розвитку ЧНУ на 2019-2026 роки (<http://surl.li/ontvph>) від 25 червня 2019 року та у Статуті ЧНУ (<http://surl.li/dtsppr>), затвердженому наказом МОН України від 15 квітня 2024 року № 341. Унікальність ОП у відомостях СО не окреслена. Як зауважено у відомостях СО, «освітня програма «Німецька мова і література та англійська мова» передбачає підготовку фахівців з німецької та англійської мов, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з викладанням німецької та англійської мов, творенням і перекладом письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами». (с. 3 Відомостей СО), що є вимогою Стандарту вищої освіти (Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня (Наказ МОН України № 871 від 20.06.2019 р.) і не відрізняє її від більшості ОП за спеціальністю 035 Філологія зазначеної спеціалізації за РВО «Магістр». Проте під час фокус груп з'ясувалося, що родзинкою ОП є тісна співпраця кафедри германської філології і перекладу з німецькими партнерами, яка надає можливість студентам навчатися німецької у носія мови Каті Бруннер, лектора ДААД, яка працює зі здобувачами освіти; усі охочі студенти ОП мають можливість брати участь у програмах академічної мобільності і навчатися у Педагогічному університеті міста Людвігсбург; кращі студенти ОП щороку отримують стипендії від німецької сторони; є можливість відвідувати гостьові лекції та семінари, які організовують німецькі викладачі для майбутніх викладачів німецької мови як іноземної.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

Проведені фокус-групи (НПП, здобувачі освіти, роботодавці) підтвердили, що до формулювання мети і програмних результатів навчання освітньо-професійної програми «Німецька мова і література та англійська мова» активно залучаються всі зацікавлені сторони. Позитивну рецензію на ОП 2024 року надав професор кафедри німецької філології та методики навчання німецької мови Тернопільського педагогічного університету імені Володимира Гнатюка д.філол.н., професор В.В. Дребет (<http://surl.li/ydssjs>), д.філол.н, проф. М.Л. Іваницька (Київський національний університет імені Тараса Шевченка), д. філол. н., проф. Н.Б. Іваницька (Вінницький Торговельно-економічний Інститут Державного Торговельно-економічного Університету) взяли участь у опитуванні НПП (<http://surl.li/qawdtl>) і запропонували змінити назву дисципліни «Сучасна німецькомовна література» на «Новітні течії в німецькомовній літературі» та ввести окремий модуль з методики викладання англійської мови як другої іноземної мови до курсу «Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі».Здобувачі освіти систематично залучаються до опитувань. У 2024 році робоча група провела опитування студентів (<http://surl.li/ngggmf>), випускників (<http://surl.li/aarcyj>), а також зустріч-обговорення із здобувачами щодо змісту ОП (<http://surl.li/cvbsan>). Здобувачі висловили свої побажання, зокрема, щодо створення викладачами електронних кабінетів. Ці побажання було враховано (<http://surl.li/lzfbej>). У відомостях СО зазначено, що до вдосконалення освітньої програми залучаються роботодавці, які входять до Ради стейкхолдерів (<https://docs.google.com/document/d/14X6UxYutksa71lCh8vfSLGt1onSZeuX/edit>). Член цієї Ради Осачук Людмила Георгіївна, Почесний консул Австрії в м. Чернівці, є рецензентом ОП (<https://deutsch.chnu.edu.ua/media/qkqbwyc/vidhuk-konsulat-2024.pdf>). На зустрічах здобувачі освіти та випускники 2024 року підтвердили, що їх залучали до обговорення ОП засобами анкетування та безпосереднього обговорення. Під час спілкування ЕГ з роботодавцями з'ясувалося, що Людмила Осачук вносила пропозиції щодо актуальних тем дипломних робіт здобувачів, планує взяти участь у роботі ЕК у поточному навчальному році. Директор Перекладацького Бюро Данило Сазонтов підтвердив свою постійну комунікацію з адміністрацією факультету, яка носить неформальний характер. На жаль, ні пані Осачук, ні пан Сазонтов не пригадали, що вони є членами Ради стейкхолдерів, а запрошений на зустріч представник ресурсу UKRAINER Олексій Оболенський повідомив, що він не настільки знайомий з ОП, щоб надавати якісь пропозиції щодо її цілей та ПРН. Слід зазначити, що усі присутні на зустрічі з ЕГ потенційні роботодавці запевнили, що з радістю стали би базами практик для студентів ОП, що значно сприяло би розумінню зазначеними роботодавцями проблем підготовки за ОП і шляхів її покращення.

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Сучасні тенденції розвитку науки та вдосконалення спеціальності, зокрема, спрямованість на мультикультурність, міждисциплінарність, інтеграцію мовознавства, літературознавства та перекладознавства, яскраво простежуються на ОП. Предметна сфера останньої поєднує ОК та ВК з германістики, літературознавства, мовознавства та перекладу. Проектна група ОП періодично моніторить ринок праці. Під час розроблення та вдосконалення цілей і програмних результатів ОП враховано Стратегію розвитку Чернівецької області до 2027 року (<https://cutt.ly/6JonW3Z>), яка передбачає зміцнення відносин між Україною та ЄС, розвиток НУШ, ІТ-сфери, розширення представництва міжнародних інституцій на Буковині, що спричиняє попит на фахівців, які не тільки добре знають німецьку та англійську мови, а і володіють практичними навичками перекладу, викладання, редагування, вміють використовувати сучасні технології у професійній діяльності. ОП сприяє оволодінню цими навичками. Розробники ОП послуговувалися досвідом подібних вітчизняних програм (Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника, Київського національного університету імені Тараса Шевченка, Житомирського державного університету імені Івана Франка) (<https://drive.google.com/file/d/1IDPig3LAeMXF5CsmqlFgUe6QUyTnQTuc/view>), а також брали до уваги напрацювання закордонних ЗВО, насамперед німецьких, із якими ЧНУ має низку підписаних договорів про співпрацю (<https://docs.google.com/document/d/1EPaZgzTyDRwutI2Q8EDqfEXDthEZhpDtJL65x5yIg5E/edit>). Аналіз досвіду цих ЗВО призвів до змін у переліку вибіркових дисциплін, який був розширений за рахунок нових, а саме: «Fremdsprachenlehren und lernen erforschen» «Fremdsprachenlehren und lernen mit elektronischen (online)Medien», створених відповідно до модуля DLL9 «Unterrichten mit digitalen Medien» програми Goethe-Institut для професійної підготовки майбутніх вчителів німецької мови.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ЕГ вважає, що ОП відповідає рівню «В» за Критерієм 1: додатково введений ПРН 18 віддзеркалює особливості фахової підготовки здобувачів за ОП (підкритерій 1.1), чітко сформульовані цілі підготовки фахівців, які корелюють із місією та стратегією ЧНУ (підкритерій 1.3), проектна група залучає до обговорення ОП здобувачів, представників академічної спільноти та потенційних роботодавців (підкритерій 1.4), ураховує досвід вітчизняних та іноземних аналогічних програм (підкритерій 1.5). Потенційні роботодавці залучені до проектування ОП переважно

неформально, але цей недолік не є суттєвим, не впливає на загальний рівень відповідності даного критерію, натомість окреслює перспективи удосконалення ОП під час її оновлення. Позитивною практикою за критерієм є тісна співпраця кафедри германської філології і перекладу з німецькими партнерами, яка надає можливість студентам ОП навчатися німецької у носія мови Каті Бруннер, лектора ДААД, яка працює зі здобувачами освіти; усі охочі студенти ОП мають можливість брати участь у програмах академічної мобільності і навчатися у Педагогічному університеті міста Людвігсбург; кращі студенти ОП щороку отримують стипендії від німецької сторони; є можливість відвідувати гостьові лекції та семінари, які організовують німецькі викладачі для майбутніх викладачів німецької мови як іноземної.

Недоліки

Роботодавці залучені до проєктування ОП переважно неформально.

Рекомендації

Гаранту ОП до кінця поточного навчального року розробити та узгодити з роботодавцями план використання їх потужностей як баз практик, щоб роботодавці могли оцінити уміння та навички здобувачів, проаналізувати їх з точки зору реальних професійних потреб і надати пропозиції щодо мети та змісту ОП.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Обсяг ОП (для денної та заочної форми навчання) становить 90 кредитів ЄКТС, що відповідає вимогам чинного законодавства щодо навчального навантаження для другого рівня вищої освіти та стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія. Обов'язкові ОК спрямовані на опанування встановлених стандартом компетентностей та ПРН. На обов'язкові навчальні дисципліни, практики та підготовку кваліфікаційної роботи відводиться 66 кредитів ЄКТС (73,3% від загальної кількості кредитів ЄКТС ОП). Вибіркові ОК ОП становлять 24 кредити ЄКТС або 26,7% від загальної кількості кредитів ОП, що відповідає вимогам пп. 15 ч. 1 ст. 62 Закону України "Про вищу освіту". Підсумкова атестація відбувається у вигляді кваліфікаційної роботи (як визначено стандартом).

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Зміст ОП в цілому має чітку структуру. ОК ОП забезпечують досягнення заявленої мети та ПРН, набуття ЗК та СК, формують систему знань у галузі мовознавства, літературознавства, перекладознавства. Основними ОК, які забезпечують досягнення ПРН (у тому числі володіння українською, німецькою та англійською мовами), є кваліфікаційна робота, "Основна іноземна мова (німецька)", "Друга іноземна мова (англійська)". Окрім мовознавчих, ОП концентрується також на літературознавчих ("Новітні течії в німецькомовній літературі"), перекладацьких ("Теорія і практика перекладу основної іноземної мови", "Практичний курс перекладу з другої іноземної мови (англійської) мови", "Перекладацька практика з основної (німецької) та другої іноземної (англійської) мов"), викладацьких ("Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі", "Асистентська практика з основної мови (німецької) та другої іноземної (англійської) мов"), загальнокультурних ("Теорія та історія англійської мови") та громадянських ("Педагогіка і психологія вищої школи") компетентностях і ПРН, передбачених стандартом спеціальності, а також запропонованих ЗВО з урахуванням особливостей ОП. Нормативні ОК становлять взаємопов'язану систему (с. 24 ОП 2024 р.), представлену структурно-логічною схемою. Навчальний план та робочі навчальні плани сформовані відповідно до опису ОП та структурно-логічної схеми.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Зміст ОП загалом відповідає предметній сфері заявленої для неї спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки. Об'єктом вивчення ОП є німецька як перша іноземна мова та англійська як друга іноземна мова (в теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); література (в теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах); методика викладання іноземних мов (у теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах), переклад (у теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах); міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній та письмовій формах. Німецька мова і література та англійська мова в розрізі ОП представлені в теоретичному та практичному аспектах ОК «Загальне мовознавство», «Основна іноземна мова (німецька)», «Друга іноземна мова (англійська)», «Новітні течії в німецькомовній літературі»; методика викладання іноземних мов забезпечується в повній мірі ОК «Педагогіка і психологія вищої школи», «Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі», ПП «Асистентська практика з основної мови (німецької) та другої іноземної (англійської) мови»; переклад (у теоретичному і практичному аспектах) та міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація знайшли своє відображення у ОК «Теорія і практика перекладу основної іноземної мови», «Практичний курс перекладу з другої іноземної мови (англійської)», «Сучасні інформаційні технології», ПП «Перекладацька практика з основної (німецької) та другої іноземної (англійської) мов». Вибіркові ОК дозволяють здобувачам вищої освіти за ОП поглибити компетентності, сформовані в межах вивчення обов'язкових ОК, наприклад, «Когнітивна лінгвістика і лінгвоконцептологія», «Німецькомовна література Буковини», «Переклад та дипломатичний протокол», «Соціокультурна компетентність викладача іноземних мов», «Ділова англійська мова», «Комунікативні стратегії іншомовного спілкування» (<https://deutsch.chnu.edu.ua/osvitni-prohramy/vybirkovyi>). Це дає змогу забезпечувати підготовку фахівців, які після завершення навчання здатні розв'язувати практичні проблеми в галузі германської філології в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій і методів філологічної науки відповідно до стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня (Наказ МОН України № 871 від 20.06.2019р.)

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Формування індивідуальної освітньої траєкторії відбувається у ЗВО на основі “Положення про організацію освітнього процесу” від 02.09.2024 р. (<http://surl.li/cndzei>), “Положення про порядок реалізації студентами права на вибір навчальних дисциплін” від 30.06.2020 р. (<http://surl.li/ulbaro>), “Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу” (<http://surl.li/fwuuev>), “Положення про індивідуальний графік навчання студентів” (<http://surl.li/jxguhn>), “Положення про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти у системі формальної освіти)” (<http://surl.li/iqfayv>). Здобувачі за цією ОП мають право на вибір НД обсягом 24 кредити (26,7% від загальної кількості кредитів). У наданому ЗВО навчальному плані ОП кожна вибіркова дисципліна становить 4 кредити (120 год.); складається з практичних годин (24), індивідуальної (6) та самостійної (90) роботи; форма звітності – залік. Здобувачі цієї ОП можуть обирати дисципліни з лінгвістики та перекладу першої та другої мови, педагогіки, психології та методики викладання вищої школи, літературознавства, або з іншої ОП (у тому числі інших рівнів освіти. Для ознайомлення зі змістом вибіркової дисципліни здобувачі звертаються до силабусів, розміщених на сторінці ОП в розділі «Освітні програми». Ознайомившись із силабусами вибірових дисциплін, здобувач робить вибір. Під час фокус-групи ЕГ з'ясувала, що здобувачі обирали однакові дисципліни для всієї групи. Здобувачі освіти та випускники ОП під час зустрічі з ЕГ підтвердили факт обрання вибірових ОК шляхом вільного вибору, продемонстрували обізнаність щодо механізму реалізації вибіровості, а також розповіли про широкий вибір наукових керівників, вільне обрання тем кваліфікаційних робіт і можливість запропонувати власну тему наукового дослідження. Слід зазначити, що в силабусах дисциплін за вибором зазначені лекційні й семінарські заняття, що йде в розріз з навчальним планом, за яким для ВД передбачені практичні та індивідуальні заняття.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності.

Організацію практичної підготовки здобувачів регламентують “Положення про організацію освітнього процесу” від 02.09.2024 р. (<https://www.chnu.edu.ua/universytet/normativni-dokumenty/polozhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu/>), “Положення про проведення практики здобувачів вищої освіти” (<https://www.chnu.edu.ua/universytet/normativnidokumenty/polozhennia-pro-provedennia-praktyky-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity/>). ЕГ вважає, що на ОП передбачено достатньо практичних годин для здобуття магістрантами компетентностей, необхідних для майбутньої професійної діяльності. Так, аналіз НП та програм НД продемонстрував, що переважна кількість ОК є практико-орієнтованою: з 637 аудиторних годин за цією ОП, 420 (66%) відводяться на практичні заняття. Крім того, ОП передбачає асистентську практику з основної мови (німецької) та другої іноземної (англійської) мов (8 кредитів), та перекладацьку практику з основної (німецької) та другої іноземної (англійської) мов (4 кредити). Перекладацька практика передбачає набуття та вдосконалення навичок письмового та усного перекладу з іноземної мови, а також виховання у студентів потреби систематично

поповнювати свої знання і творчо їх застосовувати в практичній діяльності. Основними завданнями асистентської практики є опанування основ навчально-дослідницьких, лекторських, планувальних, організаційних і комунікативно-навчальних умінь викладача іноземної мови. Пункт 4.4 “Положення про організацію освітнього процесу” визначає практичну підготовку як обов’язковий компонент ОП, спрямований на здобуття студентом фахових і загальних компетентностей, який передбачає формування у здобувачів освіти професійних умінь і навичок для прийняття самостійних рішень під час конкретної роботи в реальних ринкових і виробничих умовах. Однак на ОП базою перекладацької практики визначено кафедри германської філології та перекладу та кафедру комунікативної лінгвістики ЧНУ, а базами асистентської практики є кафедра германської філології та перекладу і кафедра англійської мови (Методичні рекомендації до практичної підготовки студентів-магістрів спеціальності 035 «Філологія», ЧНУ, 2024, с. 9). Відповідно до зазначеного документу, студенти також можуть проходити практику на базах практик, які плануються як місця їхнього майбутнього працевлаштування. Втім, під час зустрічі зі здобувачами ЕГ виявила, що студенти проходять і асистентську, і перекладацьку практики на кафедрах університету, що не цілком сприяє їхній адаптації до умов реального майбутнього професійного середовища, хоча потенційні роботодавці готові виступати базами практик для здобувачів ЗВО.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

Набуття соціальних навичок сприяють такі нормативні освітні компоненти: ОК 4 «Основна іноземна мова (німецька)», ОК 7 «Друга іноземна мова (англійська)», ОК 5 «Теорія і практика перекладу основної іноземної мови», ОК 9 «Практичний курс перекладу з другої іноземної мови (англійської) мови» тощо. Як зазначено у відомостях СО та підтверджено під час зустрічей із гарантом і НПП, соціальні навички формуються протягом усього періоду навчання за ОП завдяки різним методам та формам: інтерактивні лекційні заняття, групові та індивідуальні завдання, дебати, ділові ігри, творчі, проблемно-пошукові завдання, проєктна та волонтерська діяльність. Наприклад, ОК 6 «Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі» та ОК 3 «Сучасні інформаційні технології» сприяють розвитку креативності, формують навички роботи в команді. Випускова кваліфікаційна робота сприяє формуванню навичок працювати автономно, керування часом, відповідальності, дотримання дедлайнів. Асистентська практика з основної мови (німецької) та другої іноземної (англійської) мов сприяє формуванню лідерських і креативних навичок, вмінь працювати в команді й автономно. Під час фокус груп також з’ясувалося, що з перших днів війни здобувачі освіти беруть активну участь у волонтерській діяльності, і як перекладачі, і як педагоги, працюючи з дітьми біженців. Така діяльність, безсумнівно, розвиває соціальні навички не гірше, ніж аудиторні заняття під керівництвом викладача.

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

Відповідно до аналізу навчального плану денної форми навчання, у структурі ОК дотримано вимоги до часу, відведеного на самостійне опрацювання матеріалу, що визначено Положенням про організацію освітнього процесу в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича (<https://salo.li/D4a85ec>). Зокрема, в документі зазначено, що обсяг навчальних занять в одному кредиті ЄКТС навчальної дисципліни становить не менше 8 годин для другого (магістерського) рівня вищої освіти за денною або дуальною формою здобуття вищої освіти, а розрахункове навчальне навантаження здобувача вищої освіти протягом одного навчального року за денною або дуальною формою здобуття вищої освіти становить 60 кредитів ЄКТС (с.9); співвідношення обсягів СРС та аудиторних занять визначається з урахуванням специфіки та змісту конкретної навчальної дисципліни, її місця, значення й дидактичної мети в реалізації Освітньої програми, (с. 30-31). Серед контактних годин нормативних ОК на ОП переважають практичні заняття (276 годин із загальної кількості 457 аудиторних годин), що дає можливість покращити практичні навички комунікації та перекладу з німецької та англійської мов. За результатами аналізу опитування здобувачів 1–2 курсів ОП, наданого ЕГ як додатковий доказ, і за результатами відповідної фокус-групи, здобувачі не висловлювали незадоволення наявним співвідношенням аудиторної та самостійної роботи в розрізі нормативних ОК.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

У ЗВО запроваджене «Положення про впровадження елементів дуальної форми навчання в освітній процес Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» (<http://surl.li/kgjvy>) від 30.06.2020 року, але підготовка здобувачів на цій ОП за дуальною формою не здійснюється. Однак практикоорієнтованість ОП забезпечується завдяки практичній підготовці, яка безпосередньо пов’язана з реальними професійними завданнями та сприяє формуванню необхідних компетентностей у здобувачів освіти. Це ПП1 «Перекладацька практика з основної (німецької) та другої іноземної (англійської) мов» у 2 семестрі, та ПП2 «Асистентська практика з основної мови (німецької) та другої іноземної (англійської) мов» у 3 семестрі. ПП3 «Випускова кваліфікаційна робота» завершує навчання на ОП. Проаналізувавши структурно-логічну схему ОП, ЕГ дійшла висновку, що теоретичні

дисципліни, дотичні практичній підготовці, або передують, або викладаються паралельно з ПП1, ПП2 та ПП3, що сприяє її ефективності.

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

ОП забезпечує набуття здобувачами компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722. У контексті ОП це загальні компетентності, такі як ЗК 4 (Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми, що забезпечується ОК1, ОК2, ОК3, ОК5, ОК6 та ПП1-3), ЗК 5 (Здатність працювати в команді та автономно, що забезпечується ОК1-10, ПП1-3), ЗК 9 (Здатність до адаптації та дії в новій ситуації, що реалізується ОК3-7, ОК9, ПП1-3), ЗК 10 (Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня, з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності, що реалізується ОК3-5,7,9, ПП1-2).

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ОП в цілому відповідає Критерію 2: ОК ОП розподілено на нормативні та вибіркові в обсягах, визначених чинним законодавством (підкритерій 2.1); нормативні ОК становлять взаємопов'язану систему і забезпечують досягнення заявленої мети та ПРН (підкритерій 2.2); зміст ОП відповідає визначеній предметній області (мовознавство, літературознавство, переклад та викладання двома іноземними мовами) (підкритерій 2.3); набуття соціальних навичок реалізується шляхом використання різноманітних форм та методів навчання (підкритерій 2.6); обсяг освітнього складника ОП та окремих її компонентів відповідає фактичному навантаженню здобувачів (підкритерій 2.7); ПП1, ПП2 та ПП3 забезпечують практикоорієнтованість ОП (підкритерій 2.8); ЗК ОП сприяють розвитку компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку (підкритерій 2.9). На думку ЕГ, позитивні практики за Критерієм 2 відсутні. Водночас ОП має окремі слабкі сторони: потребує вдосконалення (розподілу за темами) способ розміщення силабусів вибіркових дисциплін на сайті кафедри, окремі силабуси не відповідають навчальному плану (підкритерій 2.4); відсутність перекладацьких практик на підприємствах попри запит здобувачів та роботодавців (підкритерій 2.5). З огляду на те, що зазначені слабкі сторони можна усунути до кінця поточного навчального року і вони не розглядаються ЕГ як суттєві, ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 2 як "В".

Недоліки

1. Каталог вибіркових дисциплін не структурований, в окремих силабусах зазначені лекційні й семінарські заняття, що йде врозріз з навчальним планом, за яким для ВД передбачені практичні та індивідуальні заняття. 2. Здобувачі проходять практику на кафедрах ЗВО, але зазначають про бажання отримувати необхідні знання та навички в умовах, наближених до реального працевлаштування.

Рекомендації

1. Відповідальним за дисципліни НПП до початку нового семестру переглянути та оновити силабуси ВД, розподілити їх тематично, внести назви ВК в навчальний план; 2. У наступному 2025-2026 н.р. проводити перекладацькі практики на підприємствах, забезпечивши здобувачам досвід, близький до реальних умов працевлаштування та прямий професійний зв'язок з потенційними роботодавцями

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Вступна кампанія у ЧНУ регламентується нормативними документами ЗВО, зокрема, «Правилами прийому до ЧНУ» (https://www.chnu.edu.ua/media/s1tfy5cq/pravyly_pryiomu_chnu_2024.pdf), «Програмою вступного фахового випробовування» (https://www.chnu.edu.ua/media/3fjnlkap/035_043_mag.pdf). Правила прийому на навчання за ОП оприлюднені на окремій сторінці «Вступ до магістратури», на яку є переадресація з офіційного сайту університету. Вступники можуть отримати всю необхідну інформацію про вступ до ЧНУ: підготовку до вступу, ключові терміни вступу, перелік документів, подання заяви, зарахування та укладення договору, вартість навчання, рейтингові списки. У розділі «підготовка до вступу» можна дізнатися про реєстрацію для складання ЄВІ/ЄФВВ; обсяги прийому; спеціальності; програми вступних випробувань тощо. Проаналізувавши інформацію, оприлюднену на сайті ЗВО, ЕГ дійшла висновку, що правила прийому на ОП є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень, та є у вільному доступі для вступників. Експертна група не виявила фактів порушення правил прийому на навчання за ОП.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Правила прийому до ЧНУ передбачають відповідний рівень освіти вступників на ОП, підтверджений наявними документами. Конкурсний відбір на навчання для здобуття ступеня магістра за спеціальністю 035 Філологія здійснюється за результатами єдиного вступного іспиту (ЄВІ) та фахового вступного випробування в Університеті. Аналіз відкритих джерел показав, що програма вступних випробувань, які проводяться у формі письмового тесту, відповідає спеціальності, переглядається та затверджується щорічно й опубліковується на веб-сайті університету разом із зразком тесту. Програма фахового вступного випробування (https://www.chnu.edu.ua/media/3fjnlkap/035_043_mag.pdf) містить вимоги до професійної підготовки вступників, структуру фахових вступних випробувань і рекомендовану літературу для підготовки до іспитів. Слід зазначити, що наведена у програмі структура випробувань (включає «Лексикологію», «Аналіз художнього тексту», «Історію мови», «Методику навчання іноземних мов», «Основи теорії мовної комунікації», «Теорію та практику перекладу», «Стилістику», «Національну літературу країни, мова якої вивчається», «Теоретичну граматику», «Теоретичну фонетику», «Лінгвокраїнознавство») не відповідає тесту – зразку, у якому немає завдань з теоретичної фонетики, історії мови, літератури країни, мова якої вивчається, а рекомендована література містить застарілі російськомовні джерела. Аналіз змісту і структури вступного фахового випробування також засвідчив відсутність завдань з другої іноземної мови, яка є важливим нормативним компонентом ОП «Німецька мова і література та англійська мова». На думку ЕГ, ОП передбачає попередню наявність у здобувачів певного рівня мовних і мовленнєвих компетентностей з двох мов.

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

Визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, регулюється Законом України про вищу освіту, «Положенням про організацію освітнього процесу у ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (<http://surl.li/xybibv>), та «Положенням про порядок відрядження, переривання навчання, поновлення, переведення, надання академічної відпустки» (<http://surl.li/narpzt>). Питання визнання результатів навчання, отриманих під час академічної мобільності, регламентуються «Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ЧНУ від 26.06.2024 р, протокол №9» (<http://surl.li/jgtwee>). Всі зазначені нормативні документи знаходяться у вільному доступі на офіційному веб-сайті ЧНУ у розділі «Нормативні документи». Результати, отримані при реалізації академічної мобільності, перезараховуються на підставі наданого здобувачем вищої освіти документу з переліком та результатами вивчення навчальних дисциплін, кількістю кредитів та інформацією про систему оцінювання навчальних здобутків здобувачів вищої освіти, завіреного навчальним закладом. Ця процедура регламентується «Алгоритмом визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО» (<http://surl.li/gsgkql>). Проведення ЕГ фокус-груп підтвердило, що учасники освітнього процесу обізнані про можливості і правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, і реалізують їх на практиці. Здобувачі Н.Бойко та С. Пласкунова навчалися за програмою обміну з Педагогічним університетом м. Людвігсбург (Німеччина) в осінньому семестрі 2023-2024 н.р, а Е. Ільчук та Ж. Шикеринець - в осінньому семестрі 2022-2023 н.р. Усім було перезараховано низку екзаменів і заліків в установленому порядку.

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

Визнання результатів навчання, здобутих у неформальній освіті, регулюється "Положенням про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти в системі формальної освіти) у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича", <https://www.chnu.edu.ua/university>), відповідно до якого загальний обсяг освітніх компонентів освітньої програми, що зараховуються здобувачу освіти за підсумками визнання результатів неформального та/або інформального навчання, не може перевищувати 25 відсотків відповідної освітньої програми. Цей документ є у відкритому доступі і містить чіткі правила та процедуру визнання результатів навчання, отриманих у неформальній та/або інформальній освіті. Під час фокус-груп з'ясувалося, що НПП популяризують можливості неформальної освіти серед здобувачів під час навчального процесу, заохочують до участі в ній. Здобувачі обізнані з можливостями неформальної освіти, на ОП є окремі приклади визнання і зарахування її результатів. Студентки М.Голбан та Н.Бойко отримали по 5 додаткових балів при оцінюванні дисципліни «Основна іноземна мова» за участь у міжнародних семінарах.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Критерій 3 загалом відповідає вимогам. Процедура вступу є прозорою, чіткою та не містить дискримінаційних положень (підкритерій 3.1). Здобувачі обізнані про можливості та правила визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО та у неформальній освіті, реалізують їх на практиці (підкритерії 3.3 та 3.4). Часткові невідповідності підкритерію 3.2 (відсутність завдань з другої іноземної мови у вступному фаховому випробуванні та наявність застарілих російськомовних джерел у переліку рекомендованої вступникам літератури) не є суттєвими, не мають критичного впливу на реалізацію ОП і тому рівень відповідності критерію оцінюється як «В». Позитивною практикою за критерієм є стабільно висока залученість здобувачів освіти до програм академічної мобільності та неформальної освіти.

Недоліки

1. Відсутність у вступному фаховому випробуванні завдань з другої іноземної мови, яка є важливим компонентом ОП «Німецька мова і література та англійська мова» (підкритерій 3.2). 2. Рекомендована на сайті ЗВО література для підготовки до фахових вступних випробувань є почасти застарілою і містить російськомовні джерела (підкритерій 3.2).

Рекомендації

1. У 2025 році включити завдання з другої іноземної мови (англійської) до вступного фахового випробування; 2. До кінця поточного навчального року оновити список літератури для підготовки до фахових вступних випробувань за рахунок вітчизняних джерел, надрукованих за останні 10 років.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Освітній процес відповідає вимогам законодавства та регулюється ЗУ «Про освіту», ЗУ «Про вищу освіту», Постановою КабМіну «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій», Наказом МОН України «Про затвердження стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти». Існуючі форми навчання (денна, заочна) в межах ОП відповідають вимогам відповідного стандарту вищої освіти. Технології та методи навчання і викладання на ОП регламентовано «Положенням про організацію освітнього процесу», «Положенням про систему внутрішнього забезпечення» та наказами ректора. Під час реалізації ОК застосовуються різноманітні освітні технології та методи навчання і викладання, що забезпечує реалізацію заявлених у ОП меті та ПРН. Форми і методи навчання базуються на студентоцентрованому, проблемно-орієнтованому підході практичного спрямування. Важливим компонентом є самостійна навчальна і дослідницька робота, проходження асистентської та перекладацької практик. Навчання відбувається з використанням

інформаційних технологій, з дискусіями та підготовкою презентацій. Аналіз РП дисциплін засвідчує доцільність перелічених в них методів, засобів та технологій навчання та викладання. Під час проведених зустрічей члени ЕГ пересвідчилися у тому, що здобувачі освіти та випускники задоволені методами навчання і викладання, вважають їх такими, що відповідають вимогам студентоцентрованого підходу. Вільний вибір вибіркового дисциплін підтверджують і результати опитування здобувачів, які навчаються на ОП (<https://drive.google.com/file/d/1B40jH1vzgwkKpL72Lo42eaOacc2Q7KZ/view>). Академічні свободи учасників навчально-освітнього та науково-інноваційного процесів гарантовані Статутом ЧНУ. Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в ЧНУ» науково-педагогічні працівники мають право обирати методи та засоби навчання, що забезпечують високу якість навчання. Академічна свобода викладачів реалізується шляхом надання їм права самостійно складати робочі програми, формувати структуру лекцій, семінарів та практичних занять, вільно обирати підходи до навчання, педагогічні методи, засоби та ресурси, які, на їх думку, найкраще сприяють досягненню ПРН, надавати теми наукової роботи, наукових досліджень, самостійно обирати академічну мобільність, що було підтверджено під час зустрічі ЕГ з НПП, які забезпечують викладання ОК ОП. Академічна свобода здобувачів забезпечуються вільним вибором форми навчання, варіативної складової навчання, вибором тематики досліджень при підготовці магістерського проєкту, академічною мобільністю. Студенти під час зустрічей підтвердили своє право обирати тему магістерської роботи за своїми інтересами та профілем, пропонувати власну тему дослідження.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

На сайті кафедри та на сторінках навчальних курсів в Moodle наявна інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів ОП у вигляді силабусів і робочих програм навчальних дисциплін. НПП, що працюють на ОП, запевнили членів ЕГ, що відповідна інформація надається зазвичай на першому занятті, що підтверджують і результати анонімного опитування студентів (<http://surl.li/mshxms>). Під час онлайн зустрічей здобувачі вищої освіти та випускники повідомили членам ЕГ, що інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів надавалася ним на перших заняттях з кожної навчальної дисципліни, оцінювання завжди було обґрунтованим, з поясненням та виправленням помилок. Аналіз РП та силабусів ОК засвідчив, що у всі РП та силабуси містять однакові принципи та критерії оцінювання, проте ОК з «Сучасні інформаційні технології» містить додаткові бали за наукові та навчальні дослідження. У силабусі до цієї дисципліни ця інформація відсутня. Гарант ОП та завідувач профільної кафедри не змогли пояснити таку неузгодженість, мотивуючи тим, що цю дисципліну викладає викладач іншої кафедри.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

Методи навчання, засновані на дослідженнях, реалізуються в процесі викладання ОК 2 «Загальне мовознавство», ОК 5 «Теорія і практика перекладу основної іноземної мови», ОК 8 «Новітні течії в німецькомовній літературі» та окремих вибіркового дисциплін. Перелічені освітні компоненти передбачають застосування частково-пошукового методу, дослідницького методів, націлених на формулювання дослідницьких завдань та їх вирішення, аналіз матеріалу; дискусії, аналіз проведених блоків практичних занять сприяють розвитку навиків формулюванню гіпотез та вмінню аргументувати застосування опрацьованого матеріалу на практиці. Наукові досягнення НПП знаходять втілення в освітньому процесі на ОП. Викладачі кафедри беруть участь у міжнародному проєкті «LATILL –Level-Adequate Texts in Language Learning» за програмою ERASMUS+ KA220 ЄС, який спрямований на підтримку викладачів німецької мови як іноземної чи німецької як другої мови у навчанні компетенції читання. Платформа також надає допоміжні інструменти для роботи з автентичними текстами. Для користувачів, які реєструються на платформі, доступні такі інструменти зі штучним інтелектом, як Image generation, Automatic translation та Summary generation, які можуть бути застосовані до текстів із LATILL-корпусу і в рамках науково-дослідної діяльності магістрів. Проф. С.В.Кійко, проф. Ю.Є.Кійко та аспірант Є.С.Рубана брали участь у міжнародному проєкті «Німецько-український онлайн словник» (Німеччина, Австрія, Італія, Україна). До проєкту також була залучена магістрантка Надія Бойко, яка виконала магістерську роботу із врахуванням отриманих лексикографічних навичок. Здобувачі беруть участь у наукових конференціях, воркшопх, студентських конференціях, семінарах, проєктах, засіданнях наукового гуртка Dialog, у конкурсі студентських наукових робіт, публікують результати своїх наукових досліджень з науковими керівниками в наукових фахових збірниках, що підтверджено відповідними матеріалами.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Система перегляду та оцінювання змісту освітніх компонентів ОП регулюється «Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича». За словами представника відділу моніторингу якості освіти, методичного та інформаційного забезпечення освітнього процесу перегляд та оцінювання змісту ОК відбувається щорічно із

врахуванням пропозицій, що вносяться протягом попереднього року викладачами, стейкхолдерами, студентами. Пропозиції збираються представниками зазначеного підрозділу, оформлюються у якості рекомендацій по завершенню викладання дисципліни та передаються для врахування під час оновлення ОП. Проф. Ю.Є. Кійко регулярно оновлює тему «Мовознавство на сучасному етапі» у ОК «Загальне мовознавство», де завдяки стажуванням, участі в конференціях і воркшопах отримуються нові дані в лінгвістичній царині, наприклад, про лінгвосинергетику (зокрема фрактальність у мові і тексті), фахову лінгвістику тощо. За результатами участі доц. А. А. Король в методичному семінарі «Методика та дидактика викладання перекладу: процес перекладу з точки зору функціонального підходу», що проводила проф. Хрістіане Норд (Німеччина) у 2021-2022 н.р., до ОК «Теорія і практика перекладу основної іноземної мови» додано три нові теми; опубліковано навчальний посібник. Матеріали міжнародного проєкту «LATILL –Level-Adequate Texts in Language Learning», у якому беруть участь викладачі кафедри, якій ще триває, будуть використані для розширення теми 7 Digitale Werkzeuge und Apps für Sprachlernen у межах ВК «Fremdsprachenlehren mit elektronischen (online) Medien». Результатом участі проф. С.В.Кійко, проф. Ю.Є.Кійко та аспіранта Є.С.Рубана у міжнародному проєкті «Німецько-український онлайн словник» (Німеччина, Австрія, Італія, Україна) в оновленій ОП 2024 року стало введення ВК «Сучасна лексикографія». За порадою стейкхолдерів та як реакція на опитування здобувачів з вересня 2023 року відбувся перехід на підручник "Endstation C2" у рамках викладання ОК «Основна іноземна мова» (доц. Л. Г. Олексичина); в ОПП 2024 р. було збільшено кількість кредитів з 3 ЄКТС до 4 ЄКТС і було введено окремий модуль з методики викладання англійської мови в ОК «Методика викладання фахових дисциплін в вищій школі». В результаті стажувань викладачів були розроблені вибіркові курси «Німецько-українські контакти на Буковині», «Основи лінгвістики тексту», «Німецькомовна література Буковини», «Lehren und Lernen mit elektronischen (online)Medien», «Принципи інклюзії в процесі викладання іноземної мови», «Альтернативні методи у викладанні іноземних мов», «Лінгвокультурологія», «Літературні пам'ятки німецької мови», «Організація онлайн-занять з німецької мови у ЗЗСО».

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Під час зустрічей НПП, що викладають ОК на ОП, повідомили членам ЕГ про тісні зв'язки з німецькими, австрійськими та литовськими університетами, на базі яких відбувається реалізація академічної мобільності і викладачів, і здобувачів освіти. У рамках співпраці з кафедрою германської філології та перекладу університет у м. Людвігсбург пропонує 10 стипендій на семестр для онлайн навчання для студентів. Під час зустрічі з членами ЕГ студенти повідомили, що вони обізнані з усіма можливими варіантами академічної мобільності. Проблеми з реалізацією академічної мобільності окремі студенти, які були присутні, вбачають виключно у невпевненості у власних силах. Викладачі кафедри беруть участь у міжнародному проєкті «LATILL –Level-Adequate Texts in Language Learning», який розрахований на період 01/05/2022 - 30/04/2025 та спрямований на підтримку викладачів німецької мови як іноземної чи німецької як другої мови у навчанні компетенції читання. Результати проєкту (відкрити освітню платформу, яка містить тексти, інструменти та дидактичні матеріали для навчання читання, для читання з використанням тематичної та рівневої відповідності згідно із Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти, матеріали для підвищення кваліфікації та професійного розвитку вчителів) можна буде використовувати в рамках практичної та науково-дослідної діяльності магістрів. Останній рік проєкту передбачає поширення, демонстрацію його результатів. Тому 3-4 квітня 2025 року запланована конференція для вчителів німецької мови з виступами, воркшопами, на яку будуть запрошені і студенти-магістранти. Проф. С.В.Кійко, проф. Ю.Є.Кійко, аспірант Є.С.Рубана беруть участь у міжнародному проєкті «Німецько-український онлайн словник» (Німеччина, Австрія, Італія, Україна) (<http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=5192>). Академічна мобільність НПП та студентів впливає на рейтинг викладачів та студентів, що може бути підставою для матеріального заохочення у вигляді преміювання для НПП та сплаті за навчання студентів у ЧНУ. Кількісні показники академічної мобільності НПП на ОП є високими.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Критерій 4 в цілому відповідає вимогам. Політика університету базується на студентоцентрованому підході, учасники освітнього процесу повною мірою реалізують академічну свободу, обрані методи, засоби та технології навчання є адекватними до заявлених у ОП мети та ПРН (підкритерій 4.1). Здобувачі освіти своєчасно ознайомлюються та мають постійний доступ до інформації щодо цілей, змісту, ПРН, принципів та процедури оцінювання у межах окремих ОК. Втім має місце неузгодженість критеріїв оцінювання у РП та силабусі ОК з «Сучасні інформаційні технології» (підкритерій 4.2). Реалізація навчання відбувається шляхом поєднання навчання і досліджень (підкритерій 4.3), у тому числі і за рахунок результатів міжнародної академічної діяльності НПП (підкритерій 4.5), з систематичною актуалізацією змісту ОК (підкритерій 4.4). Щодо неузгодженості критеріїв оцінювання у РП та силабусі ОК з «Сучасні інформаційні технології» (підкритерій 4.2), то цей недолік не є суттєвим, не має критичного впливу на реалізацію ОП, і тому рівень відповідності критерію 4 оцінюється ЕГ як «В». Позитивною практикою за критерієм на думку ЕГ є високі показники академічної мобільності НПП, втілення результатів їх наукових розробок у навчальний процес.

Недоліки

У РП та силабусі ОК з «Сучасні інформаційні технології» не уніфіковані принципи оцінювання (РП дисципліни містить додаткові бали за наукові та навчальні дослідження, у силабусі до цієї дисципліни вони відсутні).

Рекомендації

Узгодити між собою критерії оцінювання, наведені у силабусах та РП ОК, протягом навчального року.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

Результати навчання, форми, методи, критерії оцінювання, зміст навчального елемента, який піддається оцінюванню, розподіл балів за кожен компонент оцінювання визначені для кожної навчальної дисципліни, практики, комплексного іспиту, кваліфікаційної роботи. Форми, методи та критерії оцінювання, які вибрані для поточного та підсумкового контролю з навчальної дисципліни, узгоджуються з результатами навчання з цієї дисципліни та видами навчальної діяльності, що реалізовувалися у процесі навчання. Прозорість і зрозумілість обраних форми контрольних заходів, їх зміст та збалансованість розподілу оцінок для здобувачів вищої освіти забезпечується наявністю програм у відкритому доступі та ознайомленням з ними студентів на першому занятті та своєчасністю повідомлення студентам результатів контролю, що регламентовано «Положенням про контроль і систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти» та підтверджено здобувачами освіти та випускниками під час онлайн-зустрічей з членами ЕГ. Інформація про форми контрольних заходів, критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти на початку вивчення відповідної дисципліни, проходження практики, що регламентовано «Положенням про контроль і систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти». Крім того, ця інформація міститься у РП та силабусах ОК. Питання до самоконтролю містяться у навчально-методичних комплексах до ОК, які наявні на кафедрах та на платформі Moodle. Зазначена інформація була підтверджена під час зустрічей ЕК із здобувачами освіти та з випускниками. Крім того, студенти та випускники зазначили, що викладачі завжди обґрунтовують оцінку, пояснюють та виправляють помилки, непорозуміння під час оцінювання не виникає. Зазначене підтверджують результати анонімного опитування студентів (<http://surl.li/mshxms>). Розклад проведення екзаменів та заліків доводиться до відома здобувачів за місяць до початку сесії. Він оприлюднюється на інформаційному стенді факультету. На сайті факультету заздалегідь розміщується розклад сесій, заліків із практик, захисту кваліфікаційних робіт, атестації здобувачів.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти. Згідно зі Стандартом вищої освіти для другого (магістерського) рівня галузі знань 03 Гуманітарні науки для спеціальності 035 Філологія атестація здобувачів вищої освіти здійснюється при публічному захисті кваліфікаційної роботи. Кваліфікаційні роботи розміщені в репозитарії ЗВО (<https://archer.chnu.edu.ua/>). Комплексний іспит зі спеціальності націлений на перевірку науково-теоретичної та практичної підготовки здобувачів та сприяє встановленню досягнення ПРН 2, ПРН 6, ПРН 8, ПРН 9, ПРН 10, ПРН 11, ПРН 13, ПРН 14, ПРН 16. Випускникам присвоюється магістерський ступінь тільки після успішного захисту магістерської роботи.

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Процедура проведення контрольних заходів регулюється такими документами: «Положення про контроль і систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ЧНУ імені Юрія Федьковича», «Положення про проведення практики здобувачів вищої освіти ЧНУ», «Положення про атестацію здобувачів вищої освіти та організацію роботи Екзаменаційної комісії в ЧНУ», «Положення про організацію освітнього процесу», Додаток до цього Положення у частині проведення поточного, семестрового контролю та атестації здобувачів зі змінами та доповненнями, які стосуються проведення контролю із застосуванням дистанційних технологій навчання. Зазначені положення розміщені на сайті ЧНУ і кафедри. Об'єктивність екзаменаторів забезпечується рівними умовами для всіх здобувачів та відкритістю інформації. «Положення про контроль і систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ЧНУ» передбачає проведення підсумкового контролю (оцінювання) двома викладачами, проте ця норма не є обов'язковою. Як зазначила під час зустрічі з членами ЕГ в.о. завідувача кафедри германської філології та перекладу О. Д. Кудрявцева, якщо дисципліну викладають два викладачі, то вони обидва приймають залік або іспит. Крім того, вимога присутності двох викладачів на контрольних заходах є обов'язковою, якщо залік або іспит приймає молодий недосвідчений викладач. За наявності академічної заборгованості здобувач має право і зобов'язаний після завершення екзаменаційної сесії ліквідувати академічну заборгованість згідно зі встановленими в університеті правилами і нормами, прописаними у «Положенні про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення, переведення, надання академічної відпустки здобувачам вищої освіти ЧНУ імені Юрія Федьковича». Діють єдині правила перездачі контрольних заходів оскарження результатів, що регулюється «Положенням про апеляцію на результати підсумкового семестрового контролю знань студентів ЧНУ» та п.5 «Положення про атестацію здобувачів вищої освіти та організацію роботи Екзаменаційної комісії в ЧНУ». При виникненні конфлікту інтересів під час проведення контролю (оцінювання результатів навчання) викладач не має брати участь в оцінюванні. У випадку встановлення апеляційною комісією порушення процедури проведення атестації, яке вплинуло на результати оцінювання, комісія пропонує ректору університету скасувати відповідне рішення Екзаменаційної комісії і провести повторне засідання Екзаменаційної комісії у присутності представників комісії з розгляду апеляції. Випадків апеляцій на ОП не було. Принципи попередження, профілактики і врегулювання конфліктних ситуацій учасників освітнього процесу та система запобігання конфліктам зазначені у «Положенні про засади безконфліктних комунікацій та врегулювання спорів учасників освітнього процесу у ЧНУ». Випадків оскарження результатів контрольних заходів та атестації здобувачами, а також конфліктів інтересів не було.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

Політика, стандарти, процедури дотримання академічної доброчесності, у тому числі відповідальність за порушення академічної доброчесності, задекларовані в «Статуті ЧНУ» та в «Положенні про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти», викладено у таких документах: «Етичний кодекс», «Правила академічної доброчесності», «Положення про виявлення та запобігання академічному плагиату», «Положення про постійну комісію з питань академічної доброчесності». Здобувачів інформують про засади академічної доброчесності перед написанням магістерських робіт, виконанням письмових робіт; на засіданнях, вебінарах. На факультеті створено інформаційний стенд з відповідними матеріалами. Як інструмент протидії порушенням академічної доброчесності у 2023-2024 н.р. використовувалася програма UNICHECK, в 2024-2025 н.р. перевірка здійснюється системою Turnitin. Наказом ректора на кафедрі германської філології та перекладу призначається відповідальна особа, яка за допомогою зазначених вище програм перевіряє наукові дослідження, статті, методичні розробки, кваліфікаційні роботи на ознаки плагиату, фіксує рівень оригінальності тексту (схожість тексту не повинно перевищувати 20%) та забезпечує збереження результатів. На оригінальність перевіряють також письмові завдання, надіслані здобувачами на платформу Moodle. Система Turnitin вбудована в університетську платформу. Усі захищені кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти ОП зберігаються в репозитарії університету <https://archer.chnu.edu.ua/>. Під час зустрічі з членами ЕГ здобувачі підтвердили свою обізнаність з засадами академічної доброчесності та запевнили, що дотримуються них. Для розгляду випадків порушень академічної доброчесності формується Етична комісія, яка складається із 7 членів обраних серед представників вченої ради. Виявлення плагиату враховується при продовженні дії контракту; рекомендацій до друку або захисту, заборона включати твори, в яких був встановлений факт плагиату, в перелік публікацій. Під час зустрічей з членами ЕГ гарант програми та НПП запевнили, що випадків порушення академічної доброчесності на ОП не було виявлено. Заходом реагування на дрібні порушення (спроба користуватись телефоном під час контрольної, написання реферату з текстом, який скопійований без належних посилань, використання зображень, фото у презентації з порушенням авторських прав) були попередження або бесіда, зниження оцінки. Разом з тим члени ЕГ під час зустрічей з представниками структурних підрозділів університету на отримала відповідь на запитання, чи проходять перевірку на антиплагиат мотиваційні листи.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Критерій 5 у цілому відповідає вимогам щодо зрозумілості, відкритості та адекватності форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання здобувачів вищої освіти (підкритерій 5.1). Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту (підкритерій 5.2). Існуючі положення забезпечують об'єктивність екзаменаторів,

визначають процедури вирішення конфліктних ситуацій (підкритерій 5.3), у цілому гарантують реалізацію засад академічної доброчесності та запобігають випадкам її порушення (підкритерій 5.4). Втім питання перевірки на антиплагіат мотиваційних листів залишилось відкритим. З огляду на те, що зазначений недолік можна усунути, починаючи з вступної кампанії наступного навчального року, ЕГ не вважає його суттєвим та оцінює рівень відповідності Критерію 5 як "В". На думку ЕГ, позитивні практики за Критерієм 5 відсутні.

Недоліки

Незрозуміло, чи проходять перевірку на антиплагіат мотиваційні листи, тому що під час фокус груп відповіді на це запитання ЕГ не отримала.

Рекомендації

Починаючи з вступної кампанії 2025-2026 н.р., забезпечити перевірку на антиплагіат мотиваційних листів.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Реалізація ОП забезпечується, насамперед, зусиллями кафедри германської філології та перекладу, а також іншими кафедрами ЗВО, долученими до освітнього процесу за ОП. Аналіз відомостей про викладачів, наведених у Таблиці 2 «Зведена інформація про відповідність НПП освітнім компонентам», уточнення даних із гарантом та завідувачем кафедри германської філології та перекладу дозволяють констатувати відповідність академічної та професійної кваліфікації викладачів цілям та програмним результатам навчання ОП у межах реалізації ОК ОП. Загальна кількість викладачів, які забезпечують викладання обов'язкових ОК на ОП складає десять осіб, з них два доктори наук, вісім кандидатів наук. Усі викладачі, які залучаються до наукового керівництва магістерських випускових робіт, мають науковий ступінь. Освітній процес реалізується викладачами високої академічної кваліфікації, що підтверджується науковими ступенями, вченими званнями, участю в конференціях, міжнародних проєктах, публікаціями у наукових виданнях. НПП доц. Шевчук К. Д., проф. Кійко Ю. Є., проф. Єсипенко Н. Г., доц. Гусак О. М., доц. Олексішина Л. Г., доц. Король А. А., доц. Бешлей О. В., доц. Петренко О. Д. мають публікації у фахових виданнях, та виданнях, що індексуються в міжнародних базах Scopus і Web of Science. Проф. Кійко Ю. Є., проф. Єсипенко Н. Г., доц. Король А. А., доц. Бешлей О. В., доц. Петренко О. Д. є авторами навчальних та навчально-методичних посібників. Наукові та навчально-методичні публікації НПП пов'язані з тематикою їхніх дисциплін. Проф. Ю. Є. Кійко за результатами рейтингового оцінювання науково-педагогічних працівників університету за результатами діяльності у 2020-2022 р.р. входить до «ТОП-20» професорів університету. ЕГ констатує загальну відповідність академічної та професійної кваліфікації викладачів змісту програми та ОК.

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Відбір викладачів для ОП в ЧНУ проводиться відповідно до вимог, визначених у «Положенні про проведення конкурсу на заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників у ЧНУ імені Юрія Федьковича». ЗВО встановлено чіткі та прозорі критерії для визначення професійного рівня викладачів. Заяви про участь у конкурсі мають право подавати особи, які мають науковий ступінь або вчене звання, а також особи, які мають ступінь магістра (освітньо-кваліфікаційний рівень спеціаліста) і за своїми професійно-кваліфікаційними якостями відповідають вимогам, встановленим до науково-педагогічних працівників Законами України «Про освіту», «Про вищу освіту», умовам оголошеного конкурсу, вимогам до претендента в залежності від посади. Заяви попередньо обговорюються на відповідній кафедрі З НПП, який до цього не працював в Університеті, на засіданні кафедри проводиться ґрунтовна співбесіда про науково-педагогічну діяльність претендента, обговорюється його програма на майбутнє. Для оцінки рівня професійної кваліфікації претендента кафедра може запропонувати йому прочитати пробні лекції, провести практичні заняття в присутності науково-педагогічних працівників Університету. Під час зустрічей з НПП, які забезпечують реалізацію ОК за ОП, з керівником та менеджментом ВНЗ було зазначено, що

ЗВО стикається з проблемами під час добору викладачів. Це пов'язано з експансією англійської мови та, відповідно, меншою кількістю викладачів німецької мови та літератури, які мають відповідні професійнокваліфікаційні якості, відтоком людей з України через об'єктивні причини, низькою заробітною платою для асистентів. Незважаючи на існуючі труднощі, протягом останнього року склад кафедри поповнився трьома молодими фахівцями – магістрами, які навчалися на ОП «Німецька мова і література та англійська мова».

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

ЗВО залучає до організації та реалізації освітнього процесу потенційних роботодавців, існуючих стейкхолдерів, професіоналів-практиків та експертів галузі у формі зустрічей та лекцій. 25.04.2024 р. відбулася профорієнтаційна зустріч з Олександром Новицьким, представником фірми Kenner Soft Service GmbH; 1.11.2023 р. було проведено зустріч із стейкхолдером Маркусом Пойзером, директором мовної школи StartDeutsch Schule; 27.04.2023 р. відбулася онлайн-зустріч викладачів та студентів кафедри із стейкхолдером, перекладачем і контент-райтером у компанії Edvantis Катериною Ткачук; 14.03.2023 відбулася зустріч здобувачів кафедри зі стейкхолдерами, рекрутинговою компанією "The Gravity". 27.03.2024 р. було проведено лекцію на тему «Роль літературного перекладу у створенні образу України в німецькомовному світі» доктором філологічних наук, професором кафедри германської філології та перекладу Навчально-наукового Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка Іваницькою М.Л.; 6.03.2024 р. відбулася зустріч з полковником Державної прикордонної служби України Сергієм Осачуком, колишнім Почесним консулом Республіки Австрії в Україні, присвячена питанням міжкультурної комунікації в умовах війни, моделювання розмов з іноземними журналістами, шляхів підготовки та вдосконалення військових перекладачів, політично чутливої лексики тощо; 23.02.2024 р. відбулася міжуніверситетська зустріч з обговорення освітніх програм зі спеціальності 035.043 Германські мови і літератури (переклад включно) магістерського рівня освіти з перспективи відповідної ОП Львівського національного університету імені Івана Франка. До проблем з залученням професіоналів-практиків, роботодавців, експертів галузі керівництво ЗВО відносить узгодження з розкладом. Через це такі зустрічі плануються заздалегідь, принаймні за місяць та проводяться більшою мірою у онлайн режимі.

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів через підвищення кваліфікації та стажування НПП, програми академічної мобільності. Відповідно до «Порядку підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників» (Постанова кабінету Міністрів України від 21.08.2019, №800) підвищення кваліфікації для викладачів здійснюється не рідше одного разу на 5 років. На сайті відділу міжнародних зв'язків постійно оновлюється інформація про програми академічної мобільності. НПП, які працюють на ОП, постійно розвивають і вдосконалюють свою викладацьку майстерність шляхом підвищення кваліфікації та стажування у вітчизняних та закордонних ЗВО. У ЗВО проводяться міжнародні та всеукраїнські конференції, пропонуються стипендіальні програми та курси на здобуття грантів для НПП, є можливість навчатися в аспірантурі та докторантурі. Стимулювання розвитку викладацької майстерності НПП регламентовано нормативними документами ЧНУ. Моральні та матеріальні заохочення окреслено в «Колективному договорі на 2022-2025», «Положенні про рейтинг викладачів», «Положенні про рейтинг кафедр». Викладачам може бути призначено премію до 25% від посадового окладу за найвищі показники досягнень відповідно до кафедрального або персонального рейтингу. ЧНУ нагороджує також подяками та грамотами за наукові та науково-педагогічні здобутки. За результатами рейтингового оцінювання науково-педагогічних працівників університету за результатами діяльності у 2020-2022 р.р. проф. Ю. Є. Кійко входить до «ТОП-20» професорів університету. Під час зустрічей з членами ЕК НПП запевнили, що вони задоволені тими можливостями, які пропонує їм ЗВО для професійного розвитку. До професійних потреб було віднесено брак часу через різноманітність видів діяльності, якою вони займаються.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Критерій 6 у цілому відповідає вимогам. До реалізації ОП залучений висококваліфікований науково-педагогічний склад (підкритерій 6.1); процедури конкурсного добору викладачів є прозорими та недискримінаційними (підкритерій 6.2). ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів (підкритерій 6.4), залучає до реалізації освітнього процесу роботодавців, професіоналів-практиків та експертів галузі виключно у формі окремих зустрічей та лекцій, а не на постійній основі (підкритерій 6.3). Зазначений недолік не є суттєвим, не впливає на загальний рівень відповідності даного критерію, натомість окреслює перспективи удосконалення ОП. З огляду на це ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 5 як "В". Позитивною практикою за критерієм є висока академічна та професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми

Недоліки

Участь професіоналів-практиків та експертів галузі у реалізації освітнього процесу обмежується окремими зустрічами та лекціями, немає регулярної практики залучення зовнішніх роботодавців із поза - академічної спільноти до теоретичних/практичних занять за ОП.

Рекомендації

Гаранту програми, робочій групі з 2025-2026 навчального року залучати професіоналів-практиків та зовнішніх роботодавців із поза академічної спільноти до проведення занять на постійній основі.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень B

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

Матеріально-технічні ресурси, які забезпечують реалізацію ОП, сприяють формуванню у здобувачів освіти необхідних фахових компетентностей та досягненню програмних результатів навчання. Під час онлайн-візиту експертна група переконалася у функціональності інфраструктурних об'єктів. Зокрема відбулася демонстрація зручних та обладнаних усім необхідним аудиторій для проведення лекційних та практичних занять, актові зали, зали мистецтв, читальної зали бібліотеки. ЗВО має лінгвістичні лабораторії, комп'ютерні класи з доступом до інтернету, в яких здобувачі мали можливість здійснювати онлайн-навчання. Дані кабінети мають сучасне модернізоване обладнання: мультимедійні дошки, комп'ютери, кабінка для здійснення синхронного перекладу, відповідне авторизоване програмне забезпечення, а саме спеціально обладнана аудиторія із системою синхронного перекладу «Sennheiser» та стаціонарною кабінною перекладача (аудиторія 317а). Здобувачі освіти можуть користуватися ресурсами бібліотеки. Під час дистанційного навчання заняття проводяться в основному у вигляді відео-конференцій в Zoom, навчально-методичні матеріали викладачі розміщують у гугл-класах та навчальній системі Moodle, що було продемонстровано під час огляду матеріально-технічної бази. Експертна група також відзначає, що освітнє середовище в університеті безпечне для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що забезпечує сприятливі умови для навчання. Для безпечного перебування викладачів та здобувачів під час сигналу повітряної тривоги ЗВО надає доступ до укриття, розраховане на 150 осіб.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Університет надає всім учасникам освітнього процесу безкоштовний доступ до необхідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, які потрібні для навчання та викладання в межах освітньої програми. Завдяки ліцензійній версії платформи Zoom здобувачі можуть тренувати навички усного послідовного перекладу під час дистанційного навчання. Закладом вищої освіти було надано вичерпну інформацію (в тому числі відео-докази) щодо інфраструктури та інформаційних ресурсів, задіяних для реалізації ОП, зокрема бібліотеку (<https://youtu.be/TdmenHzAC1o>), (<http://www.library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/01about/08video>). Наукова бібліотека налічує загальний фонд у 2 724 935 примірників. Для усіх учасників освітнього процесу доступно 6 читальних залів. При Чернівецькому національному університеті ім.Ю.Федьковича діє Центр Gedankendach (<http://gedankendach.de>), бібліотека DAAD, Австрійська бібліотека (<http://library.chnu.edu.ua/?page=ua/01about/02structure/13obs/01avstr>) та репозиторій ЧНУ ARCher (<http://surl.li/wegijd>). Студенти користуються електронною платформою <https://moodle.chnu.edu.ua/>. Для комфортного дистанційного навчання здобувачам наданий доступ до навчально-методичної літератури в електронному варіанті (<http://surl.li/ybwqzf>) та через WEB-ресурс – Moodle (<https://moodle.chnu.edu.ua/course/index.php?categoryid=10>). ЧНУ також забезпечує підписки на міжнародні електронні бібліотеки.

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального

здоров'я

Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в університеті» (<http://surl.li/zuafllu>), студенти мають право на безпечні умови навчання, праці та побуту; безкоштовне користування бібліотеками, інформаційними фондами, навчальними, науковими й іншими ресурсами закладу; забезпечення гуртожитком на час навчання; участь у заходах, пов'язаних з освітньою, науково-дослідною та іншою діяльністю, а також обговорення та вдосконалення навчального процесу. Для відпочинку та фізичного розвитку є спортивний комплекс, що включає 15 спортивних залів, зал лікувальної фізкультури, стрілецький тир, волейбольні, баскетбольний і гандбольний майданчики, два футбольні поля та тенісний корт. Студентам також доступні 7 гуртожитків, актові зали та студентський клуб. Студенти мають можливість брати участь у громадському житті, зокрема через профспілку, студентський парламент і ради гуртожитків, що дозволяє висловлювати свої потреби та сприяти змінам в освітньому середовищі. Університетська соціологічна лабораторія проводить регулярні опитування (<http://surl.li/zpzfyi>). В ЧНУ діє інститут студентського кураторства, коли старшокурсники беруть шефство над першокурсниками. Керівник відділу соціально-психологічної служби Радчук Валентина Миколаївна надала чітку інформацію щодо професійної взаємодії зі студентами у рамках психологічної підтримки. Варто відмітити залучення студентів до волонтерської роботи з питань допомоги ВПО на момент повномасштабного вторгнення.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

Забезпечення якості вищої освіти в університеті регулюється Законом України «Про вищу освіту» та внутрішнім «Положенням про організацію освітнього процесу» (<https://cutt.ly/PRFX1AU>). Якість освітнього процесу підтримується і моніториться з боку кафедри, деканату, кураторської системи та студентського самоврядування. Науково-дослідна діяльність університету координується науково-організаційним відділом ЧНУ (<http://surl.li/yoxenb>). Для контролю якості навчання регулярно проводяться анонімні опитування студентів, а їх результати можна переглянути на сайті кафедри (<http://surl.li/bqviiw>). Організаційна підтримка студентів охоплює увагу до їхніх освітніх потреб, забезпечення належної матеріально-технічної бази, вільний вибір дисциплін, дотримання принципів академічної доброчесності та моніторинг якості освітніх послуг. У межах різних соціальних проєктів старшокурсники допомагають адаптуватися новим студентам, знайомлять з особливостями навчання та відповідають на питання першокурсників. Інформаційну підтримку забезпечують офіційний сайт університету (<http://www.chnu.edu.ua>), сайт кафедри (<http://deutsch.chnu.edu.ua>), а також сторінки кафедри у соціальних мережах (<https://www.facebook.com/deutschlehrstuhl>, <https://www.instagram.com/lokonyschillera/>), що надають відкритий доступ до необхідних ресурсів. Головний інформаційно-телекомунікаційний центр університету підтримує навчальний, науковий та виховний процеси у сфері інформаційних технологій (<http://surl.li/fydxal>). Соціальна підтримка надається студентам-сиротам, напівсиротам, дітям з малозабезпечених сімей, тим, хто має дітей, студентам з гірських районів, інвалідам, чорнобильцям та дітям учасників бойових дій. Студенти з дітьми отримують подарунки від профспілки на різноманітні свята, а сиротам та дітям, позбавленим батьківського піклування, надаються компенсації на харчування та звільнення від оплати за гуртожиток. Психологічну підтримку забезпечує Соціально-психологічний центр університету (<http://surl.li/rqxllwk>) та простір психосоціальної підтримки «Дбаю про себе», створений у рамках проєкту USAID «Розбудова стійкої системи громадського здоров'я» під пильним керівництвом Радчук Валентини Миколаївни. Результати останніх опитувань демонструють високий рівень задоволеності студентів різними формами підтримки від університету (<https://drive.google.com/file/d/15SRKKxasmiWZ6FySvtEWJY4Gwubqfes5/view>).

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Чернівецький національний університет створює сприятливі умови для здобуття вищої освіти особами з особливими освітніми потребами, дотримуючись положень Статуту (<https://drive.google.com/file/d/1mZ7ZsfEzixci6w4sPbGRfVTzBcPyCXms/view>), зокрема пункту 7.13. Студенти з інвалідністю мають право на безкоштовне забезпечення навчальними матеріалами в доступних форматах із використанням технологій, що враховують їхні потреби та обмеження. Для комфортного навчання, маломобільним групам населення створено умови відвідування пар на першому поверсі навчального закладу. ЕГ не було надано детальної інформації щодо наявності пандусів біля навчального корпусу та гуртожитків. Вбиральня для людей з обмеженими можливостями знаходиться під назвою «Службове приміщення». Оцінити готовність ЗВО приймати студентів з даними потребами ЕГ не вдалось, адже заклад не надав відео-доказів. Університет ще в процесі активного вдосконалення інфраструктури, щоб полегшити доступ для осіб з інвалідністю до навчальних, наукових і соціально-побутових приміщень. Завдяки дистанційній формі навчання, студенти з обмеженими можливостями можуть приєднуватися до занять онлайн через платформу Moodle (<https://moodle.chnu.edu.ua/>) і Google Meet. Процедура супроводу студентів з інвалідністю та інших маломобільних груп передбачає надання соціально-психологічної підтримки.

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Політика і процедури врегулювання конфліктних ситуацій, включно з випадками сексуальних домагань та дискримінації, визначені у «Положенні про засади безконфліктних комунікацій та врегулювання спорів учасників освітнього процесу» в ЧНУ (<https://cutt.ly/VRA3RAM>, <https://drive.google.com/file/d/1ummJlYeGbcMCAb9ItGonH1sLOK2e6jVv/view>). Університет засуджує будь-які дії, що принижують честь і гідність особи, а також аморальні вчинки, хабарництво і корупцію, що розглядаються як порушення академічної доброчесності, що чітко регламентовано <https://cutt.ly/3RF9wK7> та Етичним кодексом ЧНУ <https://cutt.ly/TRF9e6N>. Для запобігання та врегулювання конфліктів інтересів серед науково-педагогічного складу та інших працівників ЧНУ діють положення статей 28-36 Закону України «Про запобігання корупції» та стаття 172-7 Кодексу України про адміністративні правопорушення, які передбачають відповідальність за невиконання вимог щодо конфлікту інтересів. Для профілактики корупції систематично проводяться опитування. Результати останнього опитування здобувачів (2024) (<https://drive.google.com/file/d/1odmWM3Pq8MOq3wUvVg1UrmnSIl9MXsvn/view>) та науково-педагогічного складу (<https://drive.google.com/file/d/1EoA-UdJrOhX6R4EuGQnx-d2RZvu5vqLi/view>) показали, що 100% респондентів не стикалися з корупційними ситуаціями в ЧНУ. Конфлікти в гуртожитках розглядаються комісією з соціальних питань, до якої входять заступник декана з виховної роботи, представники студентського самоврядування, завідувач гуртожитку, а також порушники правил і куратори академічних груп. На даний момент під час експертизи було виявлено, що скарг на дискримінацію, сексуальні домагання або корупцію в рамках освітньої програми не було. На факультеті розміщено «скриньку довіри», а на сайті кафедри діє «електронна скринька зауважень і пропозицій» (<https://deutsch.chnu.edu.ua/osvitni-prohramy/monitorynh/>).

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Ресурси для реалізації освітньої програми включають сучасне обладнання, комп'ютерні класи з мережею Інтернет, мультимедійні дошки, зали для занять, бібліотеку (підкритерії 7.1 і 7.2); функціонує Центр соціально-психологічної підтримки для допомоги всім учасникам освітнього процесу, які її потребують (підкритерій 7.3); налагоджена якісна взаємодія між викладачами та здобувачами (підкритерій 7.4). Однак у ЗВО відсутнє належне обладнання для маломобільних студентів ЧНУ: немає пандусів, спеціально обладнаних вбиралень, ліфтів (підкритерій 7.5). На сьогодні, на даний ОП немає студентів з обмеженими можливостями, цей недолік можна усунути до початку наступного навчального року, тому ЕГ не вважає його суттєвим та оцінює відповідність вимогам критерію 7 на рівні В. Позитивною практикою за критерієм ЕГ вважає функціонування в ЗВО Центру соціально-психологічної підтримки для (анонімної) допомоги всім учасникам освітнього процесу, які її потребують.

Недоліки

Відсутність належного обладнання для маломобільних студентів ЧНУ: пандусів, спеціально обладнаних вбиралень, ліфтів.

Рекомендації

До початку наступного навчального року забезпечити створення відповідних умов для маломобільних здобувачів.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми в університеті Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича регулюється рядом документів, що встановлюють процедури розроблення, затвердження, моніторингу та перегляду освітніх програм. Зокрема, це такі документи: 1. "Положення про організацію освітнього

процесу" <http://surl.li/hjsbrh>. 2. "Положення про розроблення та реалізацію освітніх програм" [<https://www.chnu.edu.ua/universytet/normatyvni-dokumenty/polozhennia-pro-rozroblennia-ta-realizatsiiu-osvitnikh-prohram/>]. 3. "Положення про порядок проведення внутрішнього моніторингу якості освітньої діяльності та якості вищої освіти" <http://surl.li/yqgxl>. 4. "Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти" <http://surl.li/ejuxun>. 5. "Положення про порядок підготовки документів для проведення ліцензування спеціальностей та акредитацію освітніх програм" <http://surl.li/jdgbv>. 6. "Положення про гарантії освітньої програми" <http://surl.li/jcncy>. Університетська система внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності включає регулярний моніторинг і вдосконалення ОП. Перегляд програм проводиться не рідше одного разу на рік, із залученням стейкхолдерів, здобувачів, і роботодавців. Наприклад, останній перегляд ОП у 2024 році призвів до змін у складі робочої групи, внесення оновлень до нормативного блоку професійної підготовки та створення спільного каталогу вибіркового дисциплін. Ці зміни обґрунтовані результатами опитувань здобувачів та стейкхолдерів, а також потребами ринку праці.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Здобувачі активно залучені до перегляду та вдосконалення освітньої програми через анонімні опитування, бесіди та круглі столи з членами робочих груп і кураторами. На таких зустрічах обговорюються структура ОП, обов'язкові та вибіркові дисципліни (28 найменувань). Зокрема, 23.02.2024 р. відбулася зустріч-обговорення (<http://surl.li/oizbac>) за результатами опитування студентів (<http://surl.li/vsthfq>) щодо змісту ОП. Соціологічна лабораторія ЧНУ регулярно проводить опитування здобувачів для вдосконалення організації освітнього процесу, відповідно до «Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в ЧНУ» (протокол №7 від 31.08.2020 р.) – <http://surl.li/oamkwb>. Студенти також беруть участь у Раді стейкхолдерів ОП (представник С. Пласкунова) і керівних органах факультету та університету. В ході спілкування та опитування (<http://surl.li/hxqyno>) здобувачів ОП, ЕГ з'ясувала, що більшість студентів позитивно оцінюють якість навчальних дисциплін та зазначають, що структура ОП є логічною, а час, виділений на практичну підготовку, – достатнім.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Освітня програма, що проходить акредитацію, знаходиться у відкритому доступі на офіційній сторінці кафедри (<https://deutsch.chnu.edu.ua/osvitni-prohramy/o35-filolohiia-o35043-hermanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-nimetska-op-nimetska-mova-i-literatura-ta-anhliiska-mova-or-mahistr/>), що дозволяє роботодавцям ознайомитися з нею і надавати конструктивні пропозиції. Під час зустрічей керівника та членів проектної групи зі стейкхолдерами обговорюються пропозиції щодо цілей, програмних результатів навчання та компонентів ОП, які потребують вдосконалення. Іншим напрямом співпраці з роботодавцями є їхні рецензії на освітню програму (<https://salo.li/Cf5Ad43>). Під час спілкування з роботодавцями було виявлено їх велике бажання до продовження та поглиблення співпраці зі студентами, залучаючи їх до офлайн практики, адже на сьогоднішній день студенти проходять практику в межах ЗВО, що унеможливує будь-який зворотній зв'язок та пропозиції щодо розвитку ОП. Наприклад, Осачук Людмила Георгіївна – почесний консул Австрії в м. Чернівці (Україна) готова приймати студентів та надавати їм робочі місця.

4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

У Чернівецькому національному університеті діє громадська організація "Асоціація випускників Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича" (<https://www.chnu.edu.ua/universytet/pry-universyteti/asotsiatsiia-vypusknykiv/>), (https://www.facebook.com/ChNU.Alumni/?locale=uk_UA), створена групою випускників за участю экс-ректора Р. Петришина. Асоціація формує спільноту для професійного і особистісного розвитку випускників, студентів і науковців ЧНУ, сприяючи міцним зв'язкам випускників між собою та з університетом. Кафедра германської філології та перекладу активно підтримує зв'язки зі своїми випускниками, які працюють у державних і приватних освітніх закладах. Результати моніторингу працевлаштування випускників попередніх програм розміщено на сайті кафедри (<https://deutsch.chnu.edu.ua/abituriyentu/nashi-vypusknyky/>), однак відсутня інформація щодо випускників діючої ОП.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

Система забезпечення якості вищої освіти забезпечує своєчасну реакцію на результати моніторингу освітньої програми та освітньої діяльності, пов'язаної з її реалізацією, через: Внутрішній моніторинг, який організовується і проводиться відповідно до Положення «Про порядок проведення внутрішнього моніторингу якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (2020), а також через соціологічні дослідження. Наприклад, результати опитування щодо оцінки якості змісту та реалізації освітньої програми на 2023-2024 навчальний рік доступні за (<https://www.chnu.edu.ua/navchannia/posluhy-dlia-zdobuttia-osvity/zabezpechennia-iakosti-vyshchoi-osvity/rezultaty-monitorynhu-iakosti-pidhotovky-fakhivtsiv/otsinka-iakosti-zmistu-ta-realizatsii-opp/otsinka-zdobuvachamy-druhoho-mahisterskoho-rivnia-vyshchoi-osvity-iakosti-zmistu-ta-realizatsii-opp/>). Семінар із забезпечення якості освіти, а також методичне забезпечення та науково-методичний супровід (<https://www.chnu.edu.ua/navchannia/posluhy-dlia-zdobuttia-osvity/zabezpechennia-iakosti-vyshchoi-osvity/systema-vnutrishnoho-zabezpechennia-iakosti-osvitnoi-diialnosti-ta-iakosti-vyshchoi-osvity/>). На рівні університету студенти мають можливість висловлювати свої пропозиції та зауваження щодо освітнього процесу через систему опитувань, ініційовану Центром забезпечення якості вищої освіти ЧНУ.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Врахування результатів зовнішнього забезпечення якості вищої освіти при перегляді освітньої програми є важливим елементом процесу удосконалення освітньої програми. Хоча освітня програма «Німецька мова і література та англійська мова» акредитувалась вперше, проте, при перегляді ОПП на кафедрі проводились обговорення та враховувались щорічні доповіді. В результаті цих обговорень до нової ОП 2024 року було внесено зміни, які стосуються вдосконалення вибору дисциплін, активізації проєктної діяльності, збалансування кредитів між першою та другою іноземними мовами, а також розширення можливостей для індивідуальної траєкторії навчання здобувачів.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

В академічній спільноті Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича активно формується культура якості освіти, яка сприяє постійному розвитку ОП. Учасники академічної спільноти залучені до процедур забезпечення якості на всіх рівнях – від університетського до кафедрального. Наприклад, на рівні університету навчально-методична комісія Вченої ради та Центр моніторингу якості освітньої діяльності забезпечують розробку політики та моніторинг якості освітніх програм. На рівні факультету та кафедри викладачі та науково-методичні комісії працюють над удосконаленням ОП, враховуючи рекомендації з акредитацій та нові досягнення в галузі. Також регулярно проводяться опитування студентів щодо їхнього навчального досвіду, що допомагає вдосконалювати освітній процес, що позитивно впливає на розвиток ОП.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Процедура розроблення, затвердження, моніторингу та перегляду ОП (підкритерій 8.1); опитування учасників навчального процесу з метою її покращення (підкритерій 8.2); оперативне реагування на результати внутрішнього моніторингу (підкритерій 8.5); врахування зовнішніх рекомендацій (підкритерій 8.6.) та формування культури якості освіти на всіх рівнях університету (підкритерій 8.7) відповідають вимогам належним чином. Проте, на ОП відсутній моніторинг кар'єрного розвитку випускників (підкритерій 8.4), а залучення роботодавців до актуалізації освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості (підкритерій 8.3) є слабкою. Вказані недоліки не є на думку ЕГ суттєвими, можуть бути усунені до кінця навчального року і не впливають на реалізацію ОП. ЕГ оцінює рівень Критерію 8 за шкалою В. На думку ЕГ позитивні практики за Критерієм 8 відсутні.

Недоліки

1. Відсутній моніторинг кар'єрної траєкторії випускників даної ОП.

Рекомендації

1. Впровадити систематичне опитування випускників щодо їх працевлаштування та кар'єрного розвитку. Започаткувати відповідну базу даних випускників ОП для 2024 та 2025 років випуску.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича (ЧНУ) керується низкою внутрішніх нормативних документів, які регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу. До таких документів належать: - Статут ЧНУ — основний документ, що визначає загальні принципи організації університету та права і обов'язки всіх учасників освітнього процесу <https://salo.li/Do39eEd>. - Положення про організацію освітнього процесу — регулює питання щодо процесу навчання, структури навчальних програм і взаємодії учасників освітнього процесу. <https://salo.li/ofaE7E8>. - Положення про розроблення та реалізацію освітніх програм — документ, що визначає вимоги до створення та впровадження освітніх програм, включаючи їх перегляд і удосконалення <http://surl.li/iswbj>. - Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності — регулює заходи, спрямовані на забезпечення якості освіти в університеті <http://surl.li/hilku>. - Правила академічної доброчесності — встановлюють принципи академічної чесності серед здобувачів та викладачів, зокрема щодо плагіату та інших порушень академічної етики. <http://surl.li/jcmzr>. - Положення про інтелектуальну власність, контроль результатів навчання, гранти для молодих вчених та інші документи. Вони охоплюють аспекти, що стосуються розвитку інтелектуального потенціалу, оцінювання знань студентів, а також підтримки наукової діяльності.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

Інформація про затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднюється закладом вищої освіти вчасно та є у вільному доступі на сайті <https://deutsch.chnu.edu.ua/osvitni-prohramy/035-filolohiia-035043-hermanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-nimetska-op-nimetska-mova-i-literatura-ta-anhliiska-mova-or-mahistr/>. Під час фокус-груп ЕГ пересвідчилась у тому, що ЗВО відкритий до взаємодії з усіма зацікавленими особами для обговорення ОП, отримання зауважень та пропозицій.

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Усі документи доступні на офіційному сайті ЧНУ (<https://www.chnu.edu.ua/universytet/normatyvni-dokumenty>) та на сайті кафедри (<https://deutsch.chnu.edu.ua/pro-nas/normatyvni-dokumenty/>). Це забезпечує прозорість освітнього процесу та легкий доступ до інформації для всіх учасників, включаючи студентів, викладачів та адміністрацію. Процедура обговорення освітніх програм, їх перегляд та отримання зауважень і пропозицій від зацікавлених сторін (стейкхолдерів) забезпечується через оприлюднення проєктів на сайті. Наприклад, проєкт освітньої програми за напрямом "035 Філологія (германські мови та літератури)" можна знайти за відповідним посиланням (<https://deutsch.chnu.edu.ua/osvitni-prohramy/035-filolohiia-035043-hermanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-nimetska-op-nimetska-mova-i-literatura-ta-anhliiska-mova-or-mahistr/>). Оприлюднена освітня програма включає повну інформацію про програму, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, а також можливості для формування індивідуальної освітньої траєкторії студентів. Вона доступна у відкритому доступі на сайті кафедри за (<https://deutsch.chnu.edu.ua/osvitni-prohramy/035-filolohiia-035043-hermanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-nimetska-op-nimetska-mova-i-literatura-ta-anhliiska-mova-or-mahistr/>). Це дозволяє заінтересованим сторонам ознайомитися з усіма аспектами освітньої програми, що гарантує прозорість і можливість внесення пропозицій щодо її покращення.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Розробка закладом вищої освіти низки нормативних документів, що регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу (підкритерій 9.1); публікації інформації щодо освітніх програм та змін до них (підкритерій 9.2); забезпечення університетом відкритого доступу до документів та інформації про освітню програму на вебсайті з розміщенням навчальних планів, програм дисциплін (підкритерій 9.3) відповідають вимогам повною мірою. За Критерієм 9 освітня програма відповідає рівню В. На думку ЕГ, позитивні практики за Критерієм 9 відсутні.

Недоліки

Не виявлені.

Рекомендації

Немає

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напрямку досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

не застосовується

Недоліки

не застосовується

Рекомендації

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

Немає

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	не застосовується

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	ID 52852.pdf	bNNbpYqzSjf+/oHgCRMt8BQZAuiY/5Z4V5U8IA8m UIc=

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Ребрій Інна Миколаївна

Члени експертної групи

Жмаєва Наталя Сергіївна

Ірушкіна Дарина Володимирівна